

Italiano

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Modulo a 2/3/4/6 ingressi digitali integrato su plancia in vetro. Gli ingressi digitali sono controllati da tasti a sfioramento. Ogni singolo ingresso è liberamente programmabile con le opzioni previste per gli ingressi digitali del sistema. I tasti prevedono un led per l'indicazione di stato (on/off) della relativa uscita controllata.

Al fine di ridurre al minimo i consumi, i led si illuminano tramite un sensore solo quando l'operatore è presente e sta utilizzando i comandi (condizione di default).

English

General Notes

- Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the maker;
- The installation, programming, putting into operation and maintenance of the product must be carried out only by qualified technical personnel, correctly trained with regard to respecting the regulations in force, including the implementation of accident prevention measures;
- Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the device from the power supply;
- The equipment must be destined solely for the use for which it was expressly designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Module with 2/3/4/6 digital inputs incorporated into glass front plate. The digital inputs are controlled by touch-sensitive keys. Each individual input can be freely programmed with the options provided for the system's digital inputs. The keys have an LED light to indicate the status (on/off) of the relative output controlled.

To reduce energy consumption to a minimum, the LEDs are turned on by a sensor only when the operator is present and is using the commands (default condition).

Français

Instructions générales

- Lire attentivement les instructions, avant de commencer l'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant ;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par un personnel technique qualifié et convenablement formé, conformément aux normes légales en vigueur, y compris les dispositions concernant la prévention des accidents ;
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre le dispositif hors tension ;
- L'appareil doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant ne peut toutefois être tenu pour responsable des éventuels dommages suite à une utilisation erronée ou déraisonnable.

Description

Module à 2/3/4/6 entrées numériques intégré sur plaque de verre. Les entrées numériques sont contrôlées par des touches tactiles. Chaque entrée est programmable au choix avec les options prévues pour les entrées numériques du système. Les touches sont munies d'une Led indiquant l'état (On/Off) de la sortie contrôlée correspondante.

Afin de réduire au minimum les consommations d'énergie, l'allumage des Leds est activé par un capteur lorsqu'un opérateur utilisant les commandes est présent (condition par défaut).

Funzione dei morsetti A

+ Alimentazione 12/24

- LA BUS LA da alimentatore di sistema

Caratteristiche tecniche

| Tipo | OH/2ITC | OH/3ITC | OH/4ITC | OH/6ITC |
|--|---------|---------|---------|---------|
| Alimentazione (V DC) | 12-24 | | | |
| Potenza assorbita (mW) | 235 | 306 | 370 | 450 |
| Corrente assorbita a 18V (mA) | 6-13 | 6-17 | 6-20,5 | 6-25 |
| Potenza assorbita da BUS (mW) | | 110 | | |
| Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa | | <93% | | |

Funzione del pulsante SERVICE A

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

Funzione del LED SERVICE (giallo) A

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

- Sempre acceso: guasto.

- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.

Pulizia della tastiera B

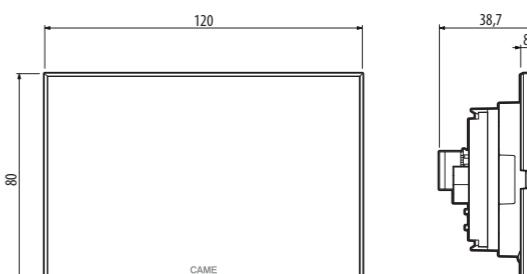
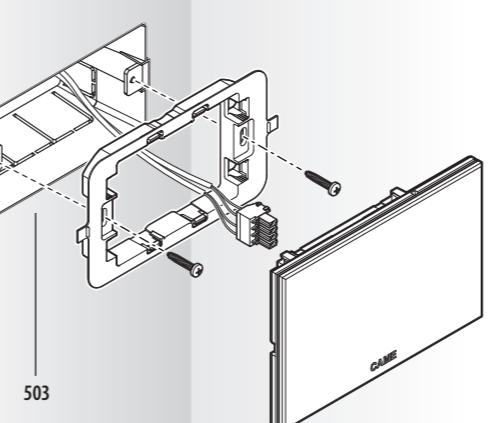
Per consentire una agevole pulizia delle placche è possibile renderle insensibili al tocco per 10 secondi.

Premere contemporaneamente per 3 secondi i pulsanti indicati in figura B; il lampaggio contemporaneo di tutti i pulsanti indica che è possibile pulire la superficie senza inviare alcun comando.

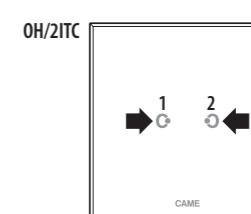
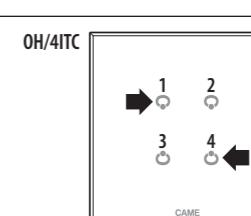
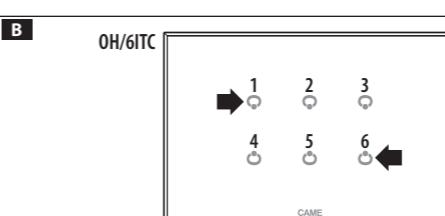
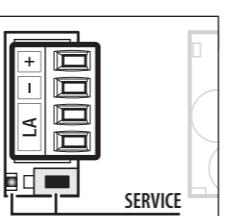
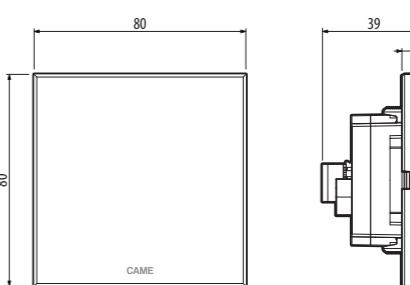
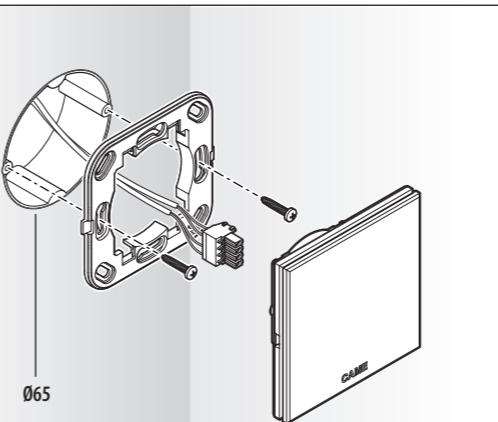
SMALTIMENTO - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltrirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

DICHIAZIONE C E CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2014/30/UE. Originali su richiesta.

OH/3ITC - OH/6ITC



OH/2ITC - OH/4ITC



| | |
|----|------------|
| IT | Italiano |
| EN | English |
| FR | Français |
| DE | Deutsch |
| ES | Español |
| NL | Nederlands |
| PT | Portugues |
| PL | Polski |
| RU | Русский |

Allgemeine Hinweise

- Vor der Montage die Anleitung sorgfältig durchlesen und, wie vom Hersteller angegeben, vorgehen;
- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften, einschließlich der Vorschriften zur Unfallverhütung durchgeführt werden;
- Vor jeder Reinigung oder Wartung die Stromzufuhr des Gerätes unterbrechen;
- Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden.
- Der Hersteller haftet in keinem Fall für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

Beschreibung

In Glasplatte integriertes Modul mit 2/3/4/6 digitalen Eingängen. Die digitalen Eingänge werden durch Berührungstaster gesteuert. Jeder Eingang kann frei mit den für die digitalen Eingänge des Systems vorsehenen Funktionen programmiert werden. Die Taster sehen die LED-Statusanzeige (on/off) des entsprechenden kontrollierten Ausgangs vor. Zur Minimierung des Stromverbrauchs sorgt ein Sensor dafür, dass die LEDs nur dann angehen, wenn ein Bediener anwesend ist und die Befehlgeber verwendet (Werkeinstellung).

Nederlands**Algemene waarschuwingen**

- Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen;
- De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende normen, met inbegrip van de ongevallenpreventie;
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden;
- Het apparaat mag uitsluitend voor de doeleinden worden gebruikt waarvoor het uitdrukkelijk is ontwikkeld.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

Beschrijving

Module met 2/3/4/6 digitale ingangen ingebouwd in glasplaat. De digitale ingangen worden met aanraaktoetsen bediend. Elke ingang is vrij programmeerbaar met de opties die voor de digitale ingangen van het systeem zijn voorzien. De toetsen hebben een led voor de statusweergave (on/off) van de bijbehorende bestuurde uitgang.

Om het verbruik te reduceren branden de leds middels een sensor alleen als iemand de bedieningen gebruikt (staandaardinstelling).

Polski**Ostrzeżenia ogólne**

- Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do instalacji i wykonaniem czynności wskazanych przez producenta;
- Instalacja, programowanie, użytkowanie i konserwacja produktu muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany lub odpowiednio przeszkołony personel techniczny, zgodnie z obowiązującymi przepisami, włącznie z przepisami przeciwypadkowymi;
- Pred wykonaniem jakiejkolwiek czynności związanej z czyszczaniem lub konserwacją, należy odłączyć zasilanie od urządzenia;
- Urządzenie musi być przeznaczone wyłącznie do użytkowania do celów, dla jakich został opracowany.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z błędnego, niewłaściwego lub nierośadanego użytkowania.

Opis

Moduł z 2/3/4/6 wejściami cyfrowymi zintegrowany ze szklanym panelem dotykowym. Sterowanie wejściami odbywa się przy użyciu przycisków dotykowych. Poszczególne wejścia mogą być dowolnie programowane korzystając z wszystkich opcji dostępnych dla wejść cyfrowych systemu. Każdy z przycisków jest wyposażony w diodę LED (on/off) wskazującą stan przydzielonego wyjścia.

Celem ograniczenia zużycia energii, diody aktywowane czujnikiem

Funktion der Klemmen A

- + Versorgungsspannung 12/24
- LA BUS von Stromversorgungsmodul

Technische Daten

| Typ | OH/2ITC | OH/3ITC | OH/4ITC | OH/6ITC |
|--|---------|---------|---------|---------|
| Betriebsspannung (V DC) | 12-24 | | | |
| Aufgenommene Leistung (mW) | 235 | 306 | 370 | 450 |
| Stromaufnahme bei 18V (mA) | 6-13 | 6-17 | 6-20,5 | 6-25 |
| Leistungsaufnahme über BUS (mW) | | 110 | | |
| Max. relative Feuchtigkeit während des Betriebs ohne Kondensierung | | <93% | | |

Funktion der SERVICE-Taste A

Das Gerät wird während der Programmierung erkannt (siehe Software-Anleitung).

Funktion der SERVICE LED (gelb) A

Geht nach jedem Druck auf die SERVICE Taste an.

- Ständig an: Störung.

- Ständig aus (auch nach Druck auf die SERVICE-Taste): Störung bzw. Bus-Leitung nicht angeschlossen.

Tastaturreinigung B

Um die Reinigung der Glasplatten zu vereinfachen, kann man die Touch-Empfindlichkeit 10 Sekunden lang unterbrechen.

Die in der Abbildung B dargestellten Taster 3 Sekunden lang gleichzeitig drücken; durch das gleichzeitige Blinken aller Taster wird angezeigt, dass die Oberfläche gereinigt werden kann, ohne Schaltbefehle zu übertragen.

ENTSORGUNG - Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Recycelbare Komponenten sind durch ein Symbol und das Materialkürzel gekennzeichnet.

HERSTELLERERKLÄRUNG C Die CAME S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den Richtlinien 2014/30/UE entspricht. Originale auf Anfrage erhältlich.

Español**Advertencias generales**

- Antes de empezar a instalar leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones tal y como especificado por el constructor;
- Solo personal técnico cualificado y oportunamente formado puede efectuar la instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto, ajustándose a las normativas vigentes, incluidas aquellas de prevención de accidentes;

• Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, cortar la alimentación eléctrica para el dispositivo;

• El aparato deberá destinarse solamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado.

• El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos o irrationales.

Descripción

Módulo de 2/3/4/6 entradas digitales, incorporado en placa de cristal. Las entradas digitales se controlan mediante teclas de membrana. Cada entrada se puede programar libremente con las opciones previstas para las entradas digitales del sistema. Las teclas prevén un led para indicar el estado (on/off) de la correspondiente salida controlada.

En vistas de reducir al mínimo los consumos, los led se iluminan por medio de un sensor solo cuando el operador está presente y está utilizando los mandos (condición por defecto).

Funciónde los bornes A

- + Alimentación 12/24
- LA BUS LA desde alimentador de sistema

Características técnicas

| Tipo | OH/2ITC | OH/3ITC | OH/4ITC | OH/6ITC |
|--|---------|---------|---------|---------|
| Alimentación (V DC) | 12-24 | | | |
| Potencia absorbida (mW) | 235 | 306 | 370 | 450 |
| Corriente absorbida a 18V (mA) | 6-13 | 6-17 | 6-20,5 | 6-25 |
| Potencia absorbida por BUS (mW) | | 110 | | |
| Humedad relativa máxima en funcionamiento sin condensación | | <93% | | |

Funcióndel pulsador SERVICE A

Permite identificar el dispositivo en la fase de programación (véase las instrucciones para el software).

Funcióndel LED SERVICE (amarillo) A

Se enciende cuando se aprieta el pulsador SERVICE.

- Siempre encendido: avería.

- Siempre apagado (también después de apretar el pulsador SERVICE): avería o BUS no conectado.

Limpieza del teclado B

Para limpiar fácilmente las placas es posible insensibilizar su toque durante 10 segundos.

Apretar simultáneamente, por 3 segundos, los pulsadores indicados en la figura B; el parpadeo simultáneo de todos los pulsadores indica que se puede limpiar la superficie sin enviar ningún mando.

ELIMINACIÓN - No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al final de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

DECLARACIÓN C CAME S.p.A., declara que este dispositivo cumple con las Directivas 2014/30/UE. Originales a petición

Functie van de aansluitklemmen A

- + Voeding 12/24
- LA BUS LA van systeenvoeding

Technische kenmerken

| Type | OH/2ITC | OH/3ITC | OH/4ITC | OH/6ITC |
|---|---------|---------|---------|---------|
| Voeding (V DC) | 12-24 | | | |
| Opgenomen vermogen (mW) | 235 | 306 | 370 | 450 |
| Opgenomen stroom bij 18V (mA) | 6-13 | 6-17 | 6-20,5 | 6-25 |
| Opgenomen vermogen door BUS (mW) | | 110 | | |
| Maximale relatieve vochtigheid tijdens werking zonder condens | | <93% | | |

Functie van de SERVICE-knop A

Hiermee kan de apparatuur tijdens het programmeren geïdentificeerd worden (zie de software-instructies).

Functie van de SERVICE-led (geel) A

Tekens als de SERVICE-knop wordt ingedrukt gaat de led branden.

- Continu aan: defect.

- Continu uit (ook nadat de SERVICE-knop is ingedrukt): defect of BUS niet aangesloten.

Reiniging van het toetsenpaneel B

Voor een eenvoudige reiniging kunnen de platen 10 seconden ongevoelig voor aanraking worden gemaakt.

Druk 3 seconden tegelijkertijd op de knopen die worden aangegeven in de afbeelding B; als alle knopen tegelijkertijd knipperen betekent dit dat het oppervlak gereinigd kan worden zonder dat er een instructie wordt verzonden.

AFVALVERWERKING - Vervuil het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.

VERKLARING C CAME S.p.A. verklaart dat dit product voldoet aan de richtlijnen 2014/30/UE. Origineel verkrijgbaar op verzoek.

Português**Advertências gerais**

- Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e executar intervenções, como especificado pelo fabricante;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a alimentação do dispositivo;
- O aparelho deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido.
- O fabricante de todo modo não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errôneos e sem razão.

Descrição

Módulo com 2/3/4/6 entradas digitais integrado em placa de vidro. As entradas digitais são controladas por teclas de toque. Cada entrada é livremente programável com as opções previstas para as entradas digitais do sistema. As teclas prevêem um led para a indicação do estado (on/off) da relativa saída controlada.

A fim de minimizar o consumo, os leds se iluminam por meio de um sensor somente quando o operador está presente e a utilizar os comandos (condição de default).

Função dos terminais A

- + Alimentação 12/24
- LA BUS LA do alimentador de sistema

Características técnicas

| Tipo | OH/2ITC | OH/3ITC | OH/4ITC | OH/6ITC |
|---|---------|---------|---------|---------|
| Alimentação (V DC) | 12-24 | | | |
| Potência absorvida (mW) | 235 | 306 | 370 | 450 |
| Corrente absorvida a 18V (mA) | 6-13 | 6-17 | 6-20,5 | 6-25 |
| Potência absorvida por BUS (mW) | | 110 | | |
| Máxima humidade relativa em funcionamento sem condensação | | <93% | | |

Função do botão SERVICE A